

УДК 371.3:811.111

**И.Ю. Осадчая, ст. преподаватель,**

**Е.С. Маслиева, ассистент**

*Севастопольский национальный технический университет*

*ул. Университетская 33, г. Севастополь, Украина, 99053*

*E-mail: root@sevgtu.sebastopol.ua*

## **СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ ШКОЛЬНИКОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Анализируются возможности технологии портфолио для модернизации процесса обучения английскому языку, для решения проблем индивидуализации учебного процесса, для обеспечения педагогической коррекции, оценки уровня учебных достижений школьников.*

**Ключевые слова:** портфолио, технология обучения, речевая деятельность, стратегия обучения, лингвистическая компетенция.

**Постановка проблемы.** Минимальное количество учебного времени, отводимое программой на обучение иностранному языку в начальной школе, актуализирует проблему создания новых методик обучения детей младшего школьного возраста. Портфолио является современной эффективной формой накопления и оценивания индивидуальных достижений обучаемых. Портфолио поддерживает высокую учебную мотивацию, расширяет возможности обучения и самообучения, а также расширяет навыки рефлексивной и оценочной деятельности, формирует умение учиться, ставить цели, планировать и организовывать собственную учебную деятельность.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Анализ исследований, посвященных применению портфолио в обучении и использование данной технологии в практической деятельности, показывает, что в идее портфолио заключены большие возможности для модернизации школьного обучения, т.е. для совершенствования процесса обучения в свете новых требований, предъявляемых в настоящее время к школе. Ценность портфолио состоит в том, что, выстраивая определенным образом учебный процесс, портфолио позволяет формировать и развивать определенные когнитивно-личностные качества (компетенции) учащегося. Освоение и внедрение метода портфолио может стать одним из важнейших направлений модернизации образования при условии обеспечения его надлежащим теоретико-методологическим анализом и связанными с практикой портфолио дидактико-методическими материалами. Многие методисты исследовали проблему использования этой технологии в обучении иностранным языкам (Н.Д. Гальскова, З.Н. Никитенко, Т.Г. Новикова, М.В. Остренко, Е.С. Полат и др).

**Выделение нерешенных ранее частей общей проблемы.** Однако, анализ работ отечественных и зарубежных ученых показал, что, несмотря на достаточную освещенность теоретических аспектов «портфолио», результаты практического использования этой технологии представлены недостаточно.

**Формулировка целей статьи.** Показать эффективность использования технологии портфолио для модернизации школьного обучения и формирования черт вторичной языковой личности.

**Изложение основного материала.** Личностно-ориентированное воспитание средствами иностранного языка предполагает, с одной стороны, использование учебного общения, сотрудничества и активной творческой деятельности учащегося на уроке, а с другой – создает необходимый для учителя способ «ввести» реальный иностранный язык в школьный класс, включить учащегося в реальную языковую коммуникацию, в информационный обмен, не выходя из учебной аудитории, смоделировать процесс вхождения в культуру. Как показывает педагогический опыт, использование современных информационных технологий дает такую возможность.

Объективно существующая информационная среда, включающая в себя книги (художественные, учебные), а также справочную и научно-популярную литературу, периодическую печать, радио и телевидение, мультимедийные средства, глобальные и локальные сети, позволяет внедрять в учебный процесс новые технологии.

Одной из перспективных технологий, обеспечивающей личностно-ориентированное обучение и воспитание, является технология портфолио. Учитывая тот факт, что языковой портфель отвечает всем требованиям личностно-ориентированного и деятельностного подхода к обучению языкам, можно утверждать, что его использование является эффективным средством формирования черт вторичной языковой личности.

Термин «портфолио» пришел в педагогику из политики и бизнеса, где широко распространены такие понятия, как – портфель инвестиций, портфель документов и т.п. Портфолио (в широком смысле слова) – это способ фиксирования, накопления и оценки индивидуальных достижений школьника в определенный период обучения. Портфолио относится к разряду «аутентичных» (то есть истинных, наиболее приближенных к реальному оцениванию) индивидуализированных оценок, ориентированных

не только на процесс оценивания, но и на самооценивание.

Портфолио – рабочая папка, содержащая многообразную информацию, которая подтверждает документами приобретенный опыт и достижения учащихся [1].

Согласно Т.Г. Новиковой, портфолио – это набор работ учащихся, который связывает отдельные аспекты их деятельности в более полную картину. Портфолио – нечто большее, чем просто папка ученических работ; это – спланированная заранее индивидуальная подборка достижений учащихся [2].

Портфолио также называют «портфелем ученика» и определяют его как «инструмент самооценки собственного познавательного, творческого труда ученика, рефлексии его собственной деятельности» [3].

Портфолио позволяет учитывать результаты, достигнутые учащимся в разнообразных видах деятельности – учебной, творческой, социальной, коммуникативной и является важнейшим элементом практико-ориентированного подхода к образованию. Можно отметить, что портфолио дополняет традиционные контрольно-оценочные средства.

Конечная цель учебного портфолио заключается в том, чтобы показать эффективность процесса обучения через результаты учебно-познавательной деятельности.

Важная цель портфолио – представить отчет по процессу образования учащегося, увидеть «картину» значимых образовательных результатов, обеспечить отслеживание индивидуального прогресса учащегося, продемонстрировать его способности практически применять приобретенные знания и умения.

Портфолио не только является современной эффективной формой оценивания, но и помогает решать важные педагогические задачи:

- поддерживать высокую учебную мотивацию школьников;
- поощрять их активность и самостоятельность, расширять возможности обучения и самообучения;
- развивать навыки рефлексивной и оценочной (самооценочной) деятельности учащихся;
- формировать умение учиться – ставить цели, планировать и организовывать собственную учебную деятельность.

В зависимости от того, с какой целью собирается портфолио, и в чем состоят особенности его содержания, можно выделить следующие виды портфолио [4]:

1. В зависимости от цели, которая отражает результат, ради которого собирается портфолио, существуют:
  - портфолио – собственность (собирается для себя);
  - портфолио – отчет (собирается для учителя).
2. По содержанию возможно выделение следующих видов портфолио:
  - портфолио достижений: включает в себя результаты работы учащегося по конкретному блоку учебного материала, оформленные всеми возможными (известными, доступными) способами;
  - рефлексивный портфолио: включает в себя материалы по оценке и самооценке достижения целей, особенностей хода и качества результатов своей учебной работы; содержание портфолио может быть связано с работой ученика по конкретной теме, проблеме;
  - проблемно-ориентированный портфолио: включает все материалы, отражающие цели, процесс и результат решения какой-либо конкретной проблемы;
  - портфолио для развития навыков высшего мышления: включает материалы, отражающие процесс обучения школьника работе на уровне анализа – синтеза – оценивания;
  - тематический портфолио: включает материалы, отражающие работу учащегося в рамках той или иной темы или модуля.

Алгоритм запуска портфолио в самом общем виде может быть представлен следующим образом:

1. Мотивация: каждому учащемуся должно быть понятно, зачем нужно выполнять портфолио, возможно, он сможет получить за него дополнительную оценку, либо портфолио позволит ему получить зачет по той или иной теме.
2. Определение вида портфолио: вид портфолио может быть задан учителем или выбран по желанию учащегося.
3. Сроки выполнения задания и время работы над портфолио: на занятиях, во время самостоятельной работы, во время домашней подготовки.
4. Общее количество рубрик.
5. Критерии оценивания: обсуждаются и определяются совместно с учащимися. Определение критериев может быть обязательным и не подлежащим обсуждению, например, наличие всех обязательных рубрик, аккуратность выполнения работы и так далее.

6. Способы оценивания: целесообразно до начала работы над портфолио проговорить с учащимися, какие способы будут использованы для оценивания портфолио.

Общепринятой и чаще всего используемой является структура портфолио, которая включает следующие разделы:

1. Портрет (в этом разделе автор портфолио имеет возможность представить себя любым доступным для этого способом, например фотографией, эссе и так далее);
2. Коллектор (представляет собой раздел, содержащий любую информацию, которую учащийся собирает в соответствии с темой портфолио; иными словами «коллектор» – это своего рода «копилка» материалов и информации, часть из которых будет использована в работе по изучаемой теме, а часть может перейти в портфолио по следующим темам);
3. Рабочие материалы (данный раздел представляет собой копилку различного рода заданий и работ, выполненных автором портфолио в процессе обучения);
4. Мои достижения (этот раздел является заключительным и содержит работы, которые, по мнению автора портфолио, демонстрируют его прогресс в обучении).

В портфолио могут входить: домашние работы; результаты проверочных и контрольных работ и тестов; результаты групповой работы. В том числе черновики; проекты; письменные творческие работы; краткие записи, связанные с ходом выполнения творческих работ; различные карточки, рисунки, таблицы; рефлексия общих особенностей своего учения; самооценка; письма учителю / члену своей семьи, однокласснику и так далее, связанные с содержанием портфолио или процессом работы над ним; постановка и обоснование целей будущего обучения / исследования; грамоты, сертификаты; справки и другие знаки определенных достижений учащихся.

Особого внимания требует механизм оценки портфолио, который может быть реализован следующим образом:

1. Оценивается только процесс и характер работы над портфолио;
2. Оцениваются по заданным критериям только отдельные части портфолио (например, только обязательные рубрики);
3. Оцениваются все рубрики, общая оценка выводится как среднее арифметическое;
4. Оценивается окончательный вариант портфолио по заранее определенным критериям;
5. Оценивается не только сам портфолио, но и качество его презентаций;
6. Портфолио не оценивается, а учащийся выбирает отдельные части для презентации на итоговом занятии, что является допуском к зачету или экзамену.

Критерии оценивания, как правило, определяются совместно с учащимися, но могут быть предложены преподавателем. В качестве критериев рекомендуется рассматривать:

- наличие обязательных рубрик и выводов;
- использование исследовательских методов работы;
- проективный характер портфолио;
- содержание;
- качество оформления;
- анализ полезности портфолио для самого учащегося.

В методике преподавания иностранного языка существует такое понятие, как «языковой портфель». Н.Д. Гальскова и З.Н. Никитенко определяют «языковой портфель» как «документ, пакет документов, позволяющих учащемуся самостоятельно фиксировать и оценивать свои достижения и опыт в овладении неродными языками в независимости от используемых методов и средств обучения» [5, с. 89].

В основе языкового портфеля для начальной школы лежат:

- концепция Европейского Языкового Портфеля;
- концепция «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком».

Цели языкового портфеля состоят в том, чтобы:

- внедрить в практику преподавания и изучения современных языков перспективную образовательную идеологию;
- дать учащемуся надежный инструмент для определения своих достижений в овладении языками, а также показать путь дальнейшего совершенствования своих знаний и умений;
- дать учителю возможность оценивать уровень достижений каждого учащегося в овладении языком и вносить, в случае необходимости, коррективы в свою преподавательскую деятельность;
- развивать и поддерживать заинтересованность каждого учащегося в изучении языков.

Языковой портфель для детей – это иллюстрированный дневник, который:

- красочно и ярко оформлен;

- содержит ясные и занимательные задания, понятные и интересные детям (при этом удовлетворяется потребность младших школьников в изобразительном искусстве);
- содержит элементы игры;
- использует язык, понятный детям.

Языковой портфель – документ, являющийся собственностью ученика, в котором он фиксирует свои достижения и опыт в овладении неродными языками. Языковой портфель позволяет мотивировать учащихся, повышая эффективность процесса обучения через создание ситуации успеха. Кроме того, младшие школьники стремятся получить оценку своих знаний и своей деятельности со стороны взрослых, что позволяет им развивать адекватную самооценку. Языковой портфель дает возможность взаимодействия ребенка со взрослыми при оценке своих результатов.

С целью анализа эффективности использования технологии портфолио для обучения письменной речи на начальном этапе студентами-практикантами IV курса кафедры ТПП во время педагогической практики был разработан комплекс игровых упражнений по обучению письменной речи на начальном этапе. Согласно нормативным документам, основными задачами обучения письменной речи на начальном этапе являются: усвоение техники письма, овладение написанием букв и орфографией простых слов, усвоенных устно и используемых в письменных упражнениях.

Учитывая тот факт, что графика английского языка существует в двух вариантах – печатном и рукописном, – на первом этапе обучения графике использовался печатный шрифт, затем буквы прописывались прописью в отдельной тетради. Расхождение в печатном и рукописном шрифтах, а также сложности начертания букв письменного шрифта создают определенные трудности при обучении письму учеников в школе. Составленная студентами – практикантами программа по использованию портфолио как технологии обучения письменной речи была направлена на преодоление этих трудностей. В основу обучения графике был положен дифференцированный подход, позволяющий комбинировать три группы печатных знаков английского языка (английские буквы сходные с русскими, частично совпадающие по написанию и не совпадающие).

Процесс обучения графике включал упражнения направленные на зрительное восприятие букв, на особенности их написания под руководством учителя и самостоятельно. При овладении орфографией использовались упражнения на списывание, но не на списывание отдельных букв, а на запоминание слова целиком и написание его по памяти.

Кроме того, были проведены контрольный и формирующий эксперименты. Для проведения эксперимента были выбраны экспериментальная и контрольная группы 2-х и 3-х классов. В состав групп вошли дети 8-9 лет, обучающиеся в билингвальной гимназии № 2. Количество участников эксперимента составило 56 человек. На первом этапе был проведен диагностический срез для выявления знаний, умений и навыков владения письменной речью. Затем учащимся предлагались различные упражнения по развитию письменной речи в рамках программы. В завершение эксперимента было проведено выходное тестирование (аналогичное диагностическому), в ходе которого нам удалось подтвердить эффективность использования технологии портфолио для развития письменной речи.

**Выводы.** Полученные результаты итогового среза говорят о том, что предложенный комплекс упражнений для формирования навыков письменной речи является эффективным, учитывает возрастные особенности субъектов обучения и способствует развитию навыков самостоятельной работы. Кроме того, данная технология придает деятельности учащихся особый личностный смысл изучения предмета, приобретает самостоятельную ценность и позволяет ученикам и учителю провести анализ и самоанализ учебной деятельности, увидеть результаты и поставить новые цели; формирует положительную мотивацию обучения.

Таким образом, портфолио позволяет учитывать результаты, достигнутые учеником в разнообразных видах деятельности – учебной, творческой, социальной, коммуникативной, а также дополняет традиционные контрольно-оценочные средства. Технология портфолио не только способствует поддержанию высокой учебной мотивации школьников, их активности и самостоятельности, но и расширяет возможности обучения и самообучения, формирует умение учиться – ставить цели, планировать и организовывать собственную учебную деятельность.

**Перспективы дальнейших исследований.** Данное исследование показывает, что технология портфолио позволяет снять трудности при обучении письму младших школьников. Материалы исследования могут быть использованы для создания портфолио в различных видах речевой деятельности на разных этапах обучения иностранному языку.

#### **Библиографический список использованной литературы**

1. Boock E. Portfolio Development: An Introduction / E. Boock // Forum. — Washington DC. — № 2. — 1997. — Р. 38–43.
2. Новикова Т.Г. Портфолио в профильном обучении: анализ зарубежного опыта / Т.Г. Новикова // Профильная школа. — 2005. — № 3. — С. 45–56.

3. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студентов пед. вузов и системы повышения квалификации пед. кадров / Е.С. Палат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров. — М.: Академия, 2002. — 272 с.

4. Остренко М. Технология „Учебный портфель” в образовательном процессе / М. Остренко. — М.: Библиотека в школе, 2003. — № 16.

5. Гальскова Н.Д. Теория и практика обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова, З.Н. Никитенко. — М.: Абрис-пресс, 2004. — 240 с.

6. Загвоздкин В.К. Портфель индивидуальных учебных достижений – нечто большее, чем просто альтернативный способ оценки / В.К. Загвоздкин // Школьные технологии. — 2004. — № 3. — С. 179–187.

7. Калмыкова И.Р. Портфолио как средство самоорганизации и саморазвития личности / И.Р. Калмыкова // Образование в современной школе. — 2002. — № 5. — С. 23–27.

8. Кириллова А.И. Упражнения для школьников при подготовке материалов портфолио / А.И. Кириллова // Практика административной работы в школе. — 2005. — № 5. — С. 22–24.

*Поступила в редакцию 20.05.2011 г.*

**Осадча І.Ю., Маслієва К.С. Сучасні технології оцінювання навчальних досягнень школярів з іноземної мови**

Аналізуються можливості технології портфоліо для модернізації процесу навчання англійській мові, для рішення проблем індивідуалізації навчального процесу, для забезпечення педагогічної корекції, оцінки рівня навчальних досягнень школярів.

**Ключові слова:** портфоліо, технологія навчання, мовленнєва діяльність, стратегії навчання, лінгвістична компетенція.

**Osadchaya I.U., Maslieva E.S. Modern approach to students achievements evaluation in foreign language**

The possibility of portfolio technology for English language teaching modernization, for individual approach to teaching, for pedagogical correction, for schoolchildren achievements evaluation is analyzed.

**Keywords:** portfolio, teaching technique, speech, teaching strategy, linguistic competence.